

# Sefer Y'chezel (Ezekiel)

## Chapter 38

Shavua Reading Schedule (32th sidrah) - Eze 38 - 39

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze38:1

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

**1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

**Eze38:1** And the word of אָוִיָּהִי came to me saying,

<38:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

בְּנֵי־אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ אֶל־גּוֹג אֶרֶץ הַמַּגּוֹג נְשִׂיא רֹאֵשׁ מִשְׁךְ

וּתְבַל וְהִנַּבֵּא עָלָיו:

**2. ben-'adam sim paneyak 'el-Gog 'erets haMagog n'si' Ro'sh Meshek w'Thubal w'hinabe' `alayu.**

**Eze38:2** Son of man, set your face toward Gog of the land of Magog, the prince of Rosh, Meshech and Tubal, and prophesy against him

<2> Ἰὲ ἀνθρώπου, στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ Γωγ καὶ τὴν γῆν τοῦ Μαγωγ, ἀρχοντα Ρως, Μοσοχ καὶ Θοβελ, καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτὸν

2 Huie anthrōpou, stērison to prosōpon sou epi Gōg

O son of man, firmly fix your face against Gog,

kai tēn gēn tou Magōg, archonta Rōs, Mosoch kai Thobel, kai prophēteuson ep' auton

and the land of Magog, ruler of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy against him!

גּוֹג אָמַר אֶדְבַר־יְהוָה הַנְּבִיא אֵלַיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאֵשׁ מִשְׁךְ וְתְבַל:

**3. w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni 'eiyak Gog n'si' Ro'sh Meshek w'Thubal.**

**Eze38:3** and say, Thus says Adonay אָוִיָּהִי, Behold, I am against you,

O Gog, prince of Rosh, Meshech and Tubal.

<3> καὶ εἶπον αὐτῷ Τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σὲ Γωγ ἀρχοντα Ρως, Μοσοχ καὶ Θοβελ

3 kai eipon autō Tade legei kyrios Idou egō epi se Gōg archonta Rōs, Mosoch kai Thobel

And say to him! Thus says YHWH; Behold, I am against you Gog ruler of Rosh, Meshech, and Tubal.

דְּוָשׁוּבַבְתִּיךָ וְנַתַּתִּי חַחִים בְּלִחְיִיךָ וְהוֹצֵאתִי אוֹתָךְ

וְאֶת־כָּל־חֵילֶיךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים לְבָשִׂי מְכֻלּוֹל פְּלָם קָהַל רַב צָנָה  
 וּמִגֵּן תִּפְשִׂי חֲרָבוֹת פְּלָם:

4. w'shobab'tik w'nathati chachim bil'chayeyak w'hotse'thi 'oth'ak w'eth-kal-cheylek susim upharashim l'bushey mik'lol kulam qahal rab tsinah umagen toph'sey charaboth kulam.

**Eze38:4** I shall turn you about and put hooks into your jaws, and I shall bring you out, and all your army, horses and horsemen, clothed most perfectly, all of them, a great company with buckler and shield, all of them wielding swords;

<4> καὶ συναΐξω σε καὶ πᾶσαν τὴν δύναμίν σου, ἵππους καὶ ἵππεις ἐνδεδυμένους θώρακας πάντας, συναγωγή πολλή, πέλται καὶ περικεφαλαῖαι καὶ μάχαιραι,

4 kai synaxō se kai pasan tēn dynamin sou, hipous kai hippeis endedymenous thōrakas pantas, And I shall gather you, and all your force - horses and horsemen, putting on chest-plates all; synagōgē pollē, peltai kai perikephalaiai kai machairai, gathering a great - small shields and helmets and swords;

5 הַפָּרָס כּוֹשׁ וּפְטוּט אֲתָם פְּלָם מִגֵּן וְכוּבָע:  
 5 פֶּרֶס כּוֹשׁ וּפְטוּט אֲתָם פְּלָם מִגֵּן וְכוּבָע:

5. Paras Kush uPhut 'itam kulam magen w'hoba`.

**Eze38:5** Persia, Ethiopia and Put with them, all of them with shield and helmet;

<5> Πέρσαι καὶ Αἰθίοπες καὶ Λίβυες, πάντες περικεφαλαίαισιν καὶ πέλταισιν,

5 Persai kai Aithiopes kai Libues, pantes perikephalaiais kai peltais, Persians, and Ethiopians, and Libyans; all with helmets and small shields.

6 וְגֹמֶר וְכָל־אֲגַפְיָהּ בֵּית תּוֹגַרְמָה יִרְכָּתִי צְפוֹן  
 וְאֶת־כָּל־אֲגַפְיָיו עַמִּים רַבִּים אֲתָךְ:  
 6 גֹּמֶר וְכָל־אֲגַפְיָהּ בֵּית תּוֹגַרְמָה יִרְכָּתִי צְפוֹן  
 וְאֶת־כָּל־אֲגַפְיָיו עַמִּים רַבִּים אֲתָךְ:

6. Gomer w'kal-'agapeyah Beyth togar'mah yar'k'they tsaphon w'eth-kal-'agapayu `amim rabbim 'itah.

**Eze38:6** Gomer with all its troops; Beth-togarmah from the recesses of the north with all its troops many peoples with you.

<6> Γομερ καὶ πάντες οἱ περὶ αὐτόν, οἶκος τοῦ Θεργάμα ἀπ' ἐσχάτου βορρᾶ καὶ πάντες οἱ περὶ αὐτόν, καὶ ἔθνη πολλὰ μετὰ σοῦ·

6 Gomer kai pantes hoi peri auton, oikos tou Thergama ap' eschatou borra Gomer and all the ones around him; the house of Togarmah from the extreme north, kai pantes hoi peri auton, kai ethnē polla meta sou; and all the ones around him; and nations many with you.

7 זְהַכֵּן וְהַכֵּן לָךְ אֲתָהּ וְכָל־קְהַלְךָ הַנִּקְהָלִים עָלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר:  
 7 אֲתָהּ וְכָל־קְהַלְךָ הַנִּקְהָלִים עָלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר:  
 7 זְהַכֵּן וְהַכֵּן לָךְ אֲתָהּ וְכָל־קְהַלְךָ הַנִּקְהָלִים עָלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר:

7. hikon w'haken l'ak 'atah w'kal-q'haleak haniq'halim `aleyak w'hayiath lahem l'mish'mar.

**Eze38:7** Be prepared, and prepare for yourself, you and all your companies

that are assembled about you, and be a guard for them.

<7> ἐτοιμάσθητι ἐτοίμασον σεαυτὸν σὺ καὶ πᾶσα ἡ συναγωγή σου οἱ συνηγμένοι μετὰ σοῦ καὶ ἔσθη μοι εἰς προφυλακὴν.

7 hetoimasthēti hetoimason seauton sy kai pasa hē synagōgē sou hoi synēgmenoi meta sou  
Be prepared! Prepare yourself! you and all your gathering being brought together with you.  
kai esē moi eis prophylakēn.  
And you shall be to me for an advance guard.

ח מִיָּמִים רַבִּים תִּפְקַד בְּאַחֲרֵית הַשָּׁנִים תָּבוֹא אֶל-אֶרֶץ  
מְשׁוּבֵּבֶת מִחֶרֶב מְקַבֶּצֶת מֵעַמִּים רַבִּים עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר-הָיוּ לְחֶרֶבָה תָּמִיד וְהָיָא מֵעַמִּים הוֹצֵאָה וְיָשְׁבוּ לְבֵטַח כְּלָם:

8. miyamim rabbim tipaqed b'acharith hashanim tabo' 'el-'erets m'shobebeth  
mechereb m'qubetseth me'amim rabbim `al harey Yis'ra'El 'asher-hayu l'char'bah tamid  
w'hi' me'amim hutsa'ah w'yash'bu labetach kulam.

Eze38:8 After many days you shall be visited; in the latter years you shall come into the land that is restored from the sword, gathered out of many peoples to the mountains of Yisrael which had been a continual waste; but he has been brought out of the people, and they are living securely, all of them.

<8> ἀφ' ἡμερῶν πλειόνων ἐτοιμασθήσεται καὶ ἐπ' ἐσχάτου ἐτῶν ἐλεύσεται καὶ ἦξει εἰς τὴν γῆν τὴν ἀπεστραμμένην ἀπὸ μαχαίρας, συνηγμένων ἀπὸ ἐθνῶν πολλῶν, ἐπὶ γῆν Ἰσραὴλ, ἣ ἐγενήθη ἔρημος δι' ὅλου· καὶ οὗτος ἐξ ἐθνῶν ἐξελέλυθεν, καὶ κατοικήσουσιν ἐπ' εἰρήνης ἅπαντες.

8 aph' hēmerōn pleionōn hetoimasthēsetai kai ep' eschatou etōn eleusetai kai hēxei eis tēn gēn  
After days many more he shall be prepared,  
and he shall come at the latter end of years he shall come unto the land  
tēn apestrammenēn apo machairas, synēgmenōn apo ethnōn pollōn, epi gēn Israēl,  
returning from swords being gathered from many nations upon the land of Israel,  
hē egenēthē erēmos di' holou; kai houtos ex ethnōn exelēlythen, kai katoikēsousin ep' eirēnēs hapantes.  
which was desolate wholly. And this one from out of nations comes forth;  
and they shall dwell in peace all together.

ט וְעָלִיתָ כְּשָׂאָה תָּבוֹא כְּעָנָן לְכֶסֶת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אֶתָּה  
וְכָל-אֲגַפְיָהּ וְעַמִּים רַבִּים אֹתָךְ: ס

9. w'aliath kasho'ah thabo' ke`anan l'kasoth ha'arets tih'yeh 'atah  
w'kal-'agapeyak w'amim rabbim 'othak.

Eze38:9 You shall go up, you shall come like a storm; you shall be like a cloud covering the land, you and all your troops, and many peoples with you.

<9> καὶ ἀναβήσῃ ὡς ὑετὸς καὶ ἦξεις ὡς νεφέλη κατακαλύψαι γῆν

καὶ ἔσῃ σὺ καὶ πάντες οἱ περὶ σέ καὶ ἔθνη πολλὰ μετὰ σοῦ.

9 kai **anabēsē hōs huetos** kai **hēxeis hōs nephelē katakaluuai gēn** kai **esē sy**  
**And you shall ascend as rain**, and **shall come as a cloud to cover up the land** – **and you shall be**,  
 kai **pantes hoi peri se** kai **ethnē polla meta sou**.  
**and all the ones around you**, and **nations many with you**.

יָגֵדְ לְכֹל אֲשֶׁר עִמָּךְ וְיֵשְׁבּוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים מְרֵבִים וְאֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ  
 אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ

יִפְּחֶה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא יַעֲלוּ דְבָרָיִם עַל-לְבָבְךָ  
 וְחֹשְׁבֹת מַחְשְׁבֹת רָעָה:

**10. koh 'amar 'Adonay Yahúwah w'hayah bayom hahu' ya`alu d'barim `al-l'babek**  
**w'chashab'at machashebeth ra'ah.**

**Eze38:10 Thus says Adonay** אֲדֹנָי, **It shall be on that day words shall come up into your heart**  
**and you shall devise an evil plan,**

<10> τὰδε λέγει κύριος Καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀναβήσεται ῥήματα ἐπὶ τὴν καρδίαν σου,  
 καὶ λογιῇ λογισμοὺς πονηροῦς

**10 tade legei kyrios Kai estai en tē hēmera ekeinē anabēsetai hrēmata epi tēn kardian sou,**  
**Thus says YHWH; And it shall be in that day shall ascend things upon your heart,**  
 kai **logiē logismous ponērous**  
**and you shall consider devices wicked.**

יֵשְׁבּוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ  
 אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ

וְאָמַרְתָּ אֵלֶיךָ עַל-אָרֶץ פְּרָזוֹת אֲבֹא הַשְּׂקָטִים יִשְׁבּוּ  
 לְבִטַח כִּלְמֵם יִשְׁבּוּם בְּאֵין חוּמָה וּבְרַיִם וּדְלָתִים אֵין לָהֶם:

**11. w'amar'at 'e'eleh `al-'erets p'razoth 'abo' hashoq'tim yosh'bey labetach**  
**kulam yosh'bim b'eyn chomah ub'riach ud'lathayim 'eyn lahem.**

**Eze38:11 and you shall say, I shall go up against the land of unwalled villages. I shall go to those at ease,**  
**who live safely, all of them dwelling with no walls; and there are no bars and gates to them,**

<11> καὶ ἐρεῖς Ἀναβήσομαι ἐπὶ γῆν ἀπερριμμένην, ἧξω ἐπὶ ἡσυχάζοντας ἐν ἡσυχίᾳ  
 καὶ οἰκοῦντας ἐπ' εἰρήνης, πάντας κατοικοῦντας γῆν, ἐν ἧ οὐχ ὑπάρχει τεῖχος οὐδὲ μοχλοί,  
 καὶ θύραι οὐκ εἰσὶν αὐτοῖς,

**11 kai ereis Anabēsomai epi gēn aperrimmenēn, hēxō epi hēsychazontas en hēsychiā kai oikountas ep'**  
**And you shall say, I shall ascend upon the land having been thrown away;**  
**I shall come upon ones being still at rest, and living in**

**eirēnēs, pantas katoikountas gēn, en hē ouch hyparchei teichos oude mochloi, kai thyrai ouk eisin autois,**  
**peace, all dwelling in a land in which no exists wall, nor bars,**  
**and doors there are no among them;**

יְבֹא אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ  
 אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ אֲנָשִׁים רַבִּים וְיֵשְׁבוּ עִמָּךְ

יִבְּלֵה לְשַׁלֵּל וְיִבְּלֵה לְשַׁלֵּל וְיִבְּלֵה לְשַׁלֵּל וְיִבְּלֵה לְשַׁלֵּל וְיִבְּלֵה לְשַׁלֵּל וְיִבְּלֵה לְשַׁלֵּל וְיִבְּלֵה לְשַׁלֵּל  
 עַל-חֲרָבוֹת נוֹשְׁבוֹת

וְאֶל-עַם מֵאַסְפֵּה מְגוּרִים עֹשֶׂה מִקְנֵה וְקִנְיָן יִשְׁבִּי עַל-טַבּוּר הָאָרֶץ:

12. lish'lol shalal w'laboz baz l'hashib yad'ak `al-charaboth noshaboth w'el-`am m'usaph migoyim `oseh miq'neh w'qin'yan yosh'bey `al-tabur ha'arets.

Eze38:12 to capture spoil and to seize plunder, to turn your hand on the inhabited waste places; and on the people who are gathered from the nations, who have gotten cattle and goods, who live at the center of the earth.

<12> προνομεῦσαι προνομῆν καὶ σκυλεῦσαι σκῦλα αὐτῶν τοῦ ἐπιστρέψαι χεῖρά σου εἰς τὴν ἡρημωμένην, ἣ κατωκίσθη, καὶ ἐπ' ἔθνος συνηγμένον ἀπὸ ἐθνῶν πολλῶν πεποιηκότας κτήσεις κατοικούντας ἐπὶ τὸν ὀμφαλὸν τῆς γῆς.

12 pronomeusai pronomēn kai skyleusai skyla autōn tou epistrepsai cheira sou eis tēn ērēmōmenēn, to seize plunder, and to take their spoil, to turn my hand against the place having been made desolate

hē katōkisthē, kai ep' ethnos synēgmenon apo ethnōn pollōn which was settled, and against a nation being gathered from many nations, pepoiēkotas ktēseis katoikountas epi ton omphalon tēs gēs. having produced possessions, dwelling upon the navel of the earth.

יג שְׁבָא וְדֶדָן וְסוֹחְרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל-כְּפָרֵיהָ יֹאמְרוּ לְךָ  
הֲלִשְׁלַלְתָּ לְשָׁלַל אֶתָּה בָּא הַלְבִּיז בִּז הַקְּהַלְתָּ קְהַלְךָ לְשִׂאת  
כֶּסֶף וְזָהָב לְקַחַת מִקְנֵה וְקִנְיָן לְשָׁלַל שְׁלָל גְּדוּל: ס

13. Sh'ba' uD'dan w'socharey Thar'shish w'kal-k'phireyah yo'm'ru l'ak halish'lol shalal 'atah ba' halaboz baz hiq'hal'at q'halek lase'th keseph w'zahab laqachath miq'neh w'qin'yan lish'lol shalal gadol.

Eze38:13 Sheba and Dedan and the merchants of Tarshish with all its young lions shall say to you, Have you come to spoil spoil? Have you gathered your company to steal a prize, to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to capture great spoil?

<13> Σαβα καὶ Δαιδαν καὶ ἔμποροι Καρχηδόνιοι καὶ πᾶσαι αἱ κῶμαι αὐτῶν ἐροῦσίν σοι Εἰς προνομῆν τοῦ προνομεῦσαι σὺ ἔρχῃ καὶ σκυλεῦσαι σκῦλα; συνήγαγες συναγωγῆν σου λαβεῖν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ἀπενέγκασθαι κτήσιν τοῦ σκυλεῦσαι σκῦλα;

13 Saba kai Daidan kai emporoi Karchēdonioi

Sheba, and Dedan, and merchants of Carthage,

kai pasai hai kōmai autōn erousin soi Eis pronomēn tou pronomeusai sy erchē kai skyleusai skyla? and all their towns shall say to you, For plunder to plunder you come, and to get spoils.

synēgages synagōgēn sou labein argyriion kai chrysiion, apenēkasthai ktēsin tou skyleusai skyla?

You gathered together your gathering to take silver and gold, to carry away property, to take spoils.

יֵד לְכֵן הַנְּבֵא בֶן-אֲדָם וְאִמְרַתָּ לְגוֹג כִּי אָמַר אֲדָנִי יְהוָה  
אָמַר אֲדָם בֶּן-אֲדָם וְאִמְרַתָּ לְגוֹג כִּי אָמַר אֲדָנִי יְהוָה

הָלוֹא בַיּוֹם הַהוּא בְּשֹׁבֶת עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְבָטַח תִּדְעַ:

14. **laken hinabe' ben-'adam w'amar'at l'Gog koh 'amar 'Adonay Yahúwah halo' bayom hahu' b'shebeth `ami Yis'ra'El labetach teda`.**

**Eze38:14** Therefore prophesy, son of man, and say to Gog, Thus says Adonay יְיָ, On that day when My people Yisrael are living securely, shall you not know it?

<14> διὰ τοῦτο προφήτευσον, υἱὲ ἀνθρώπου, καὶ εἰπὸν τῷ Γῶγ Τάδε λέγει κύριος Οὐκ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐν τῷ κατοικισθῆναι τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ ἐπ' εἰρήνης ἐγεροθήσῃ;

14 dia touto prophēteuson, huie anthrōpou, kai eipon tō Gōg Tade legei kyrios

On account of this, prophesy O son of man, and say to Gog! Thus says YHWH;

Ouk en tē hēmerā ekeinē en tō katoikisthēnai ton laon mou Israēl ep' eirēnēs egerthēsē? Shall you not in that day, in the settling of my people Israel in peace, arise?

יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ  
:יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ  
טוֹבָאֵת מִמְּקוֹמָהּ מִיִּרְכָּתַי צְפוֹן אַתָּה  
וְעַמִּים רַבִּים אַתָּה רֹכְבֵי סוּסִים כָּלֵם קָהָל גָּדוֹל וְחַיִל רַב:

15. **uba'ath mim'qom'ak miar'k'they tsaphon 'atah w'amim rabbim 'itak rok'bey susim kulam qahal gadol w'chayil rab.**

**Eze38:15** You shall come from your place out of the recesses of the north, you and many peoples with you, all of them riding on horses, a great assembly and a mighty army;

<15> καὶ ἦξεῖς ἐκ τοῦ τόπου σου ἀπ' ἐσχάτου βορρᾶ καὶ ἔθνη πολλὰ μετὰ σοῦ, ἀναβάται ἵππων πάντες, συναγωγή μεγάλη καὶ δύναμις πολλή,

15 kai hēxeis ek tou topou sou ap' eschatou borra kai ethnē polla meta sou,

And you shall come from out of your place, from the extreme of the north, and nations many with you,

anabatai hippōn pantes, synagōgē megalē kai dynamis pollē, horsemen having horses all, gathering a great, and a great force.

יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ  
יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ  
:יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵלֵינוּ

טוֹבָאֵת עַל-עַלְמֵי יִשְׂרָאֵל כַּעֲנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּהְיֶה  
וּבְאַחֲרֵיתָהּ עַל-אַרְצֵי לְמַעַן דַּעַת הַגּוֹיִם אֹתִי  
בְּהַקְדָּשִׁי בְּךָ לְעֵינֵיהֶם גּוֹג: ס

16. **w'aliath `al-'ami Yis'ra'El ke`anan l'kasoth ha'arets b'acharith hayamim tih'yeh wahabi'othik `al-'ar'tsi l'ma'an da'ath hagoyim 'othi b'hiqad'shi b'ak l'eyneyhem Gog.**

**Eze38:16** and you shall come up against My people Yisrael like a cloud to cover the land. It shall come about in the last days that I shall bring you against My land, so that the nations may know Me when I am sanctified through you before their eyes, O Gog.

<16> καὶ ἀναβήσῃ ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ ὡς νεφέλη καλύψαι γῆν· ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἔσται, καὶ ἀνάξω σε ἐπὶ τὴν γῆν μου,

ἵνα γνώσιν πάντα τὰ ἔθνη ἐμὲ ἐν τῷ ἁγιασθῆναί με ἐν σοὶ ἐνώπιον αὐτῶν.

16 kai anabēsē epi ton laon mou Israēl hōs nephelē kaluuai gēn; ep' eschatōn tōn hēmerōn estai,  
And you shall ascend against my people Israel as a cloud to cover the land.  
At the latter end of the days it shall be.

kai anaxō se epi tēn gēn mou, hina gnōsin panta ta ethnē eme en tō hagiasthēnai me en soi enōpion autōn.  
And I shall lead you against my land, that shall know all the nations me,  
in my being sanctified among you before them.

17 אֲנִי הָיִיתִי אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי בְּיָמֵי קְדְמוֹנִים בְּיַד עֲבָדַי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִאִים בְּיָמֵי הַהֵם שָׁנִים לְהָבִיא אֹתְךָ עָלֵיהֶם:

17. koh-'amar 'Adonay Yahúwah ha'atah-hu' 'asher-dibar'ti b'yamim qad'monim b'yad `abaday n'bi'ey Yis'ra'El hanib'im bayamim hahem shanim l'habi' 'oth'ak `aleyhem.

Eze38:17 Thus says Adonay אֲנִי הָיִיתִי, Are you the one of whom I spoke in former days by the hand of My servants the prophets of Yisrael, who prophesied in those days and years that I would bring you against them?

<17> τάδε λέγει κύριος τῷ Γῶγ Σὺ εἶ περὶ οὗ ἐλάλησα πρὸ ἡμερῶν τῶν ἔμπροσθεν διὰ χειρὸς τῶν δούλων μου προφητῶν τοῦ Ἰσραηλ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἔτεσιν τοῦ ἀγαγεῖν σε ἐπ' αὐτούς.

17 tade legei kyrios tō Gōg Sy ei peri hou elalēsa pro hēmerōn tōn emprosthen dia cheiros  
Thus says YHWH; O Gog, you are concerning of whom I spoke about days in former, by the hand tōn doulōn mou prophētōn tou Israēl en tais hēmarais ekeinaiis kai etesin tou agagein se ep' autous.  
of my servants the prophets of Israel, the ones prophsyng in those days and years, to lead you unto them.

18 יְהִי־הֵיחָדָשׁ הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמֵי גֹג אֲשֶׁר יָבֹא עַל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה תֵּעָלָה חֲמָתִי בְּאַפִּי:

18. w'hayah bayom hahu' b'yom bo' Gog `al-'ad'math Yis'ra'El n'um 'Adonay Yahúwah ta'aleh chamathi b'api.

Eze38:18 It shall come about on that day, on the day when Gog comes against the land of Yisrael, declares Adonay אֲנִי הָיִיתִי, that My fury shall mount up in My anger.

<18> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐν ἡμέρᾳ, ἣ ἂν ἔλθῃ Γῶγ ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ Ἰσραηλ, λέγει κύριος, ἀναβήσεται ὁ θυμός μου

18 kai estai en tē hēmerā ekeinē en hēmerā, hē an elthē Gōg epi tēn gēn tou Israēl,  
And it shall be in that day, in the day which ever should come Gog against the land of Israel,  
legei kyrios, anabēsetai ho thymos mou  
says YHWH, shall ascend my rage.

19 אֲנִי הָיִיתִי אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי בְּיָמֵי קְדְמוֹנִים בְּיַד עֲבָדַי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִאִים בְּיָמֵי הַהֵם שָׁנִים לְהָבִיא אֹתְךָ עָלֵיהֶם:

יטוּבְקִנְאָתִי בְאֵשׁ-עִבְרָתִי הַבְּרָתִי אִם-לֹא בַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה

רַעַשׁ גְּדוֹל עַל אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל:

**19. ub'qin'athi b'esh-`eb'rathi dibar'ti 'im-lo'**  
**bayom hahu' yih'yeh ra`ash gadol `al 'ad'math Yis'ra'El.**

**Eze38:19** In My zeal and in the fire of My wrath I declare that on that day there shall surely be a great earthquake in the land of Yisrael.

<19> καὶ ὁ ζήλος μου. ἐν πυρὶ τῆς ὀργῆς μου ἐλάλησα  
Εἰ μὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται σεισμός μέγας ἐπὶ γῆς Ἰσραηλ,

19 kai ho zēlos mou. en pyri tēs orgēs mou elalēsa Ei mēn  
And my zeal in fire of my anger I spoke. Assuredly,  
en tē hēmerā ekeinē estai seismos megas epi gēs Israēl,  
in that day there shall be quake a great upon the land of Israel.

כּוֹרַעֲשׂוּ מִפְּנֵי הַיָּי הַיָּי וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה  
וְכָל-הַרֶמֶשׂ הַרֶמֶשׂ עַל-הָאָדָמָה וְכָל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה  
וְנִהְרָסוּ הַהָרִים וְנִפְּלוּ הַמְּדֵהָגוֹת וְכָל-חוֹמָה לְאָרְצָן תִּפּוֹל:

**20. w'ra`ashu mipanay d'gey hayam w'`oph hashamayim w'chayath hasadeh**  
**w'kal-haremes haromes `al-ha'adamah w'kol ha'adam `asher `al-p'ney ha'adamah**  
**w'neher'su heharim w'naph'lu hamad'regoth w'kal-chomah la'arets tipol.**

**Eze38:20** The fish of the sea, the birds of the heavens, the beasts of the field, all the creeping things that creep on the earth, and all the men who are on the face of the earth shall shake at My presence; the mountains also shall be thrown down, the steep pathways shall collapse and every wall shall fall to the ground.

<20> καὶ σεισθήσονται ἀπὸ προσώπου κυρίου οἱ ἰχθύες τῆς θαλάσσης  
καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὰ θηρία τοῦ πεδίου  
καὶ πάντα τὰ ἔρπετὰ τὰ ἔρποντα ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πάντες οἱ ἄνθρωποι οἱ ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς,  
καὶ ῥαγήσεται τὰ ὄρη, καὶ πεσοῦνται αἱ φάραγγες, καὶ πᾶν τεῖχος ἐπὶ τὴν γῆν πεσεῖται.

20 kai seisthēsontai apo prosōpou kyriou hoi ichthues tēs thalassēs kai ta peteina tou ouranou  
And shall shake at the presence of YHWH, the fishes of the sea, and the birds of the heaven,  
kai ta thēria tou pediou kai panta ta herpeta ta herponta epi tēs gēs  
and the wild beasts of the plain, and all the reptiles crawling upon the earth,  
kai pantes hoi anthrōpoi hoi epi prosōpou tēs gēs, kai hragēsetai ta orē,  
and all the men upon the face of the earth. And shall tear the mountains,  
kai pesountai hai pharagges, kai pan teichos epi tēn gēn peseitai.  
and shall fall the ravines, and every wall upon the land shall fall.

גַּחַן אֲפָאָר עֲלֵהָ מִכָּל גַּחַן עֲלֵהָ-לְעַלְעֵל עֲלֵהָ לְעַלְעֵל עֲלֵהָ לְעַלְעֵל  
:אֲפָאָר עֲלֵהָ מִכָּל גַּחַן עֲלֵהָ-לְעַלְעֵל עֲלֵהָ לְעַלְעֵל עֲלֵהָ לְעַלְעֵל



כאִוְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל־הָרֵי חָרֵב נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה חָרֵב  
אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה:

21. w'qara'thi `alayu l'kal-haray chereb n'um 'Adonay Yahúwah chereb 'ish b'achiu tih'yeh.

**Eze38:21** I shall call for a sword against him on all My mountains, declares Adonay אֲדֹנָי.  
Each man's sword shall be against his brother.

<21> καὶ καλέσω ἐπ' αὐτὸν πᾶν φόβον, λέγει κύριος·  
μάχαιρα ἀνθρώπου ἐπὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἔσται.

21 kai kalesō ep' auton pan phobon, legei kyrios; machaira anthrōpou epi ton adelphon autou estai.  
And I shall call upon him every fear, says YHWH.

The sword of a man against his brother shall be.

וְכָל חֶרֶב אֲשֶׁר בְּיַד אִישׁ אֶל־אָחִיו תִּהְיֶה  
:וְכָל חֶרֶב אֲשֶׁר בְּיַד אִישׁ אֶל־אָחִיו תִּהְיֶה  
כִּבְּיַד אִישׁ אֶל־אָחִיו תִּהְיֶה וְכָל חֶרֶב אֲשֶׁר בְּיַד אִישׁ אֶל־אָחִיו תִּהְיֶה  
וְכָל חֶרֶב אֲשֶׁר בְּיַד אִישׁ אֶל־אָחִיו תִּהְיֶה

22. w'nish'pat'ti 'ito b'deber ub'dam w'geshem shoteph w'ab'ney 'el'gabish 'esh  
w'gaph'rith 'am'tir `alayu w'al-'agapayu w'al-'amim rabbim 'asher 'ito.

**Eze38:22** I shall judge with him with pestilence and with blood  
and an overflowing shower, and hailstones;  
and I shall rain fire and brimstone on him, and on his bands, and on the many peoples who are with him.

<22> καὶ κρινῶ αὐτὸν θανάτῳ καὶ αἵματι καὶ ὑετῷ κατακλύζοντι καὶ λίθοις χαλάζης, καὶ πῦρ καὶ  
θειὸν βρέξω ἐπ' αὐτὸν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς μετ' αὐτοῦ καὶ ἐπ' ἔθνη πολλὰ μετ' αὐτοῦ.

22 kai krinō auton thanatō kai haimati kai huetō kataklyzonti kai lithois chalazēs,  
And I shall judge him by plague, and blood, and rain flooding, and stones of hail;  
kai pyr kai theion brexō ep' auton kai epi pantas tous met' autou kai ep' ethnē polla met' autou.  
and fire and sulphur I shall rain upon him, and upon all the ones with him,  
and upon nations many with him.

וְיִדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: ׀  
כִּגְוִהַתְגַּלְתִּי וְהַתְקַדְשִׁיתִי וְנִוְדַעְתִּי לְעֵינֵי גוֹיִם רַבִּים  
וְיִדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: ׀

23. w'hith'gadil'ti w'hith'qadish'ti w'noda`ti l'eyney goyim rabbim w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

**Eze38:23** I shall magnify Myself, sanctify Myself, and make Myself known in the sight of many nations;  
and they shall know that I am אֲדֹנָי.

<23> καὶ μεγαλυνθήσομαι καὶ ἁγιασθήσομαι καὶ ἐνδοξασθήσομαι  
καὶ γνωσθήσομαι ἐναντίον ἐθνῶν πολλῶν, καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος.

23 kai megalynthēsomai kai hagiasthēsomai kai endoxasthēsomai  
And I shall be magnified, and I shall be sanctified, and I shall be glorified,  
kai gnōsthēsomai enantion ethnōn pollōn, kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios.  
and I shall be known before many nations, and they shall know that I am YHWH.

